

**KAJIAN METAFORA KATA NAMA DAN KATA SIFAT DALAM CERPEN
BAHASA MANDARIN**

LAU YOKE LIAN

**DISERTASI DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI
KEPERLUAN BAGI
IJAZAH SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

JUN 2009

**KAJIAN METAFORA KATA NAMA DAN KATA SIFAT DALAM CERPEN
BAHASA MANDARIN**

LAU YOKE LIAN

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

JUNE 2009

ABSTRAK

Kajian ini menyelidik metafora kata nama dan kata sifat dalam buku cerpen bahasa Mandarin. Tujuan asas kajian ini ialah mengenalpasti jenis metafora dalam kelas kata nama dan kata sifat yang wujud dalam cerpen-cerpen. Di samping itu, penyelidik akan mengkaji makna metafora yang dibawa oleh kelas kata dan juga tema cerpen-cerpen. Selain itu, penyelidik akan memperhatikan fungsi dan kesan kata nama dan kata sifat.

Kajian ini merupakan satu kajian analisis teks kesusasteraan pada tahap leksis. Kajian ini adalah kajian deskriptif mengenai metafora yang dibentuk dengan kata nama dan kata sifat. Pendekatan penyelidikan yang digunakan ialah secara triangulasi. Metodologi ini dipilih kerana kajian ini menggunakan gabungan beberapa kaedah penyelidikan iaitu temubual, analisis dokumen dan analisis data. Cara penyelidikan ini membolehkan penyelidik mengkaji masalah kajian dari perspektif yang berlainan.

Dapatan kajian menunjukkan bahawa metafora paling banyak terdapat dalam kelas kata nama berbanding dengan kata sifat. Metafora yang terdapat dalam cerpen bahasa Mandarin yang dikaji menjana kesan kesedihan, kesan keejekan dan kesan kejenakaan. Tema yang terdapat dalam cerpen yang dikaji adalah berkaitan dengan kasih sayang, politik, keadaan keselamatan, kesulitan kehidupan.

Kesimpulannya ialah metafora dijadikan satu teknik dalam penulisan cerpen kerana cerpen merupakan satu genre yang ringkas yang perlu menyampaikan makna dalam jumlah perkataan yang terhad.

ABSTRACT

This study investigated noun and adjective metaphors in a book of Mandarin short stories. The main aim of this study is to identify the different types of noun and adjective metaphors in the short stories. The researcher analyzed meaning conveyed by the metaphors in the book together with their themes. The functions and effects of usage of metaphors were also observed.

This research study is an analysis of a literary text at the level of lexis. It is a descriptive study about the forms of noun and adjective metaphors. The research approach is one of triangulation. The researcher used a combination of research methods that is interview, document analysis, and analysis of data in the short stories. This approach enabled the researcher to answer the research questions from various perspectives.

This research showed that metaphors appear most frequently in the noun class compared to the adjective class. The metaphors were found to generate effects of sorrow, teasing and humour. The themes of the short stories are related to love, politics, security and hardship in life.

In conclusion, it is seen that metaphor usage is a technique in writing short stories as the genre requires meaning to be conveyed in a limited number of words.

PENGHARGAAN

Terlebih dahulu, saya merakamkan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada Profesor Madya Dr. Asha Doshi, selaku penyelia tesis saya kerana beliau telah banyak menyelia dan memberi banyak cadangan serta tunjuk ajar kepada saya sepanjang proses kerja penyelidikan dijalankan.

Saya juga merakamkan ribuan terima kasih kepada setiausaha Alumni Nanyang Universiti Cik Fong Mei Ki dan Dr Tan Kay The, yang telah banyak memberi bantuan kepada saya dalam usaha mengumpulkan dokumen-dokumen yang berkaitan dengan Peraduan Penulisan Cerpen yang dianjurkan oleh Alumni Nanyang Universiti. Selain itu, Cik Fong dan Dr Tan telah meluangkan masa mereka ditemubual.

Saya mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan terima kasih kepada Cikgu Lee Song Haur, selaku pensyarah di Kolej Tunku Abdul Rahman kerana sudi meluangkan masa untuk menyemak penggunaan bahasa Malaysia dan juga penterjemahan bahasa Mandarin kepada bahasa Malaysia dalam buku cerpen yang dikaji dalam tesis ini di samping memberi nasihat yang bernilai.

Akhir sekali, saya mengucapkan terima kasih kepada ibu bapa saya yang telah banyak memberi sokongan moral kepada saya sepanjang tempoh saya mengikuti kursus ini. Selain itu, saya juga ingin merakamkan terima kasih kepada kawan-kawan sekelas saya, How Lee Choon, Liew Foot Yuan, Teoh Jun Yong dan juga Ooi Yun kerana telah memberi banyak cadangan dan galakkan kepada saya.

Disertasi ini khas dihadiahkan kepada

ibu saya Woon Nyon Lan dan

bapa saya Lau Hock Kwee.

此论文特别献给我最敬爱的父亲刘福贵和母亲温银兰

Isi Kandungan

Kandungan	Halaman
Abstrak-----	iii
Abstract-----	iv
Penghargaan-----	v
Dedikasi-----	vi
Kandungan-----	vii
Senarai Jadual-----	xi
Senarai Carta -----	xi
Bab 1: Pengenalan-----	1-31
1.1 Pendahuluan-----	1
1.2 Cerpen Di Malaysia-----	4
1.2.1 Latar belakang mengenai cerpen bahasa Mandarin di Malaysia-----	6
1.2.2 Latar belakang mengenai cerpen bahasa Tamil di Malaysia-----	8
1.2.3 Latar belakang mengenai cerpen bahasa Melayu di Malaysia-----	10
1.3 Latar Belakang Mengenai Kajian Koleksi Cerpen-----	12

1.4 Latar Belakang Mengenai Alumni Nanyang Universiti	17
1.5 Pernyataan Masalah	19
1.6 Objektif Kajian	21
1.7 Batasan Kajian	22
1.8 Kepentingan Kajian	22
1.9 Definisi Operasional	25
1.9.1 Metafora	25
1.9.2 Kata Nama	26
1.9.3 Kata Sifat	27
1.9.4 Cerpen	27
1.9.5 Karangan Pendek	28
1.9.6 Makna Denotasi	28
1.9.7 Makna Metafora	29
1.10 Kesimpulan	29
Bab 2: Tinjauan Kajian Berkaitan	32-63
2.1 Pengenalan	32
2.2 Metafora	33
2.2.1 Definisi metafora	34
2.2.2 Kategori metafora	35
2.3 Teori-teori Mengenai Metafora	41
2.4 Kata Nama	44

2.5 Kata Sifat	47
2.6 Kajian Mengenai Metafora	50
2.7 Kajian Mengenai Cerpen	52
2.8 Kesimpulan	61

Bab 3: Metodologi	64-87
3.1 Pengenalan	64
3.2 Prosedur Kajian	65
3.3 Sampel Kajian	67
3.4 Kaedah Mengumpul Data	72
3.5 Kajian Perpustakaan	74
3.6 Temubual	76
3.6.1 Temubual secara informal	77
3.6.2 Temubual secara formal	79
3.7 Kaedah Menganalisis Data Dan Menulis Hasil Kerja	82
3.7.1 Pengumpamaan	82
3.7.2 “Synecdoche”	83
3.7.3 Metonimi	83
3.8 Kesimpulan	86

Bab 4: Analisis Data, Dapatan, Dan Perbincangan -----	88-161
4.1 Pengenalan-----	88
4.2 Tema Dalam Cerpen-----	89
4.2.1 Sinopsis Cerpen-----	90
4.3 Mengenal Pasti Jumlah Metafora Mengikut Cerpen-----	120
4.4 Metafora Yang Terdapat Dalam Kelas Kata Nama Dan Kata Sifat-----	120
4.5 Pembahagian Metafora Kepada 3 Kumpulan-----	124
4.5.1 Pengumpamaan-----	124
4.5.2 “Synecdoche”-----	135
4.5.3 Metonimi-----	139
4.6 Metafora Dalam Bentuk Tajuk, Ayat Dan Tema-----	146
4.6.1 Metafora dalam bentuk tajuk-----	146
4.6.2 Metafora dalam bentuk ayat-----	148
4.6.3 Metafora dalam bentuk tema-----	152
4.7 Kesan Yang Dijana Oleh Metafora-----	154
4.8 Kesimpulan-----	158
Bab 5: Kesimpulan -----	162-170
5.1 Pengenalan-----	162
5.2 Metafora Dalam Kelas Kata Nama-----	163
5.3 Metafora Dalam Kelas Kata Sifat-----	165
5.4 Metafora Menjana Kesan Kesedihan, Keejukan Dan Kejenakaan-----	166

5.5 Cadangan Kajian Yang Seterusnya	167
5.6 Kesimpulan	170

Bibliografi	171-178
Lampiran -Soal Selidik	179
Senarai Jadual	xi
Senarai Carta	xi

SENARAI JADUAL	Halaman
1. JADUAL 1.1	16
2. JADUAL 2.1	44
3. JADUAL 2.2	48
4. JADUAL 3.1	68
5. JADUAL 3.2	70
6. JADUAL 3.3	71
7. JADUAL 4.1	121

SENARAI CARTA	
1. CARTA PIE 4.1	157
2. CARTA ORGANISASI 5.1	164